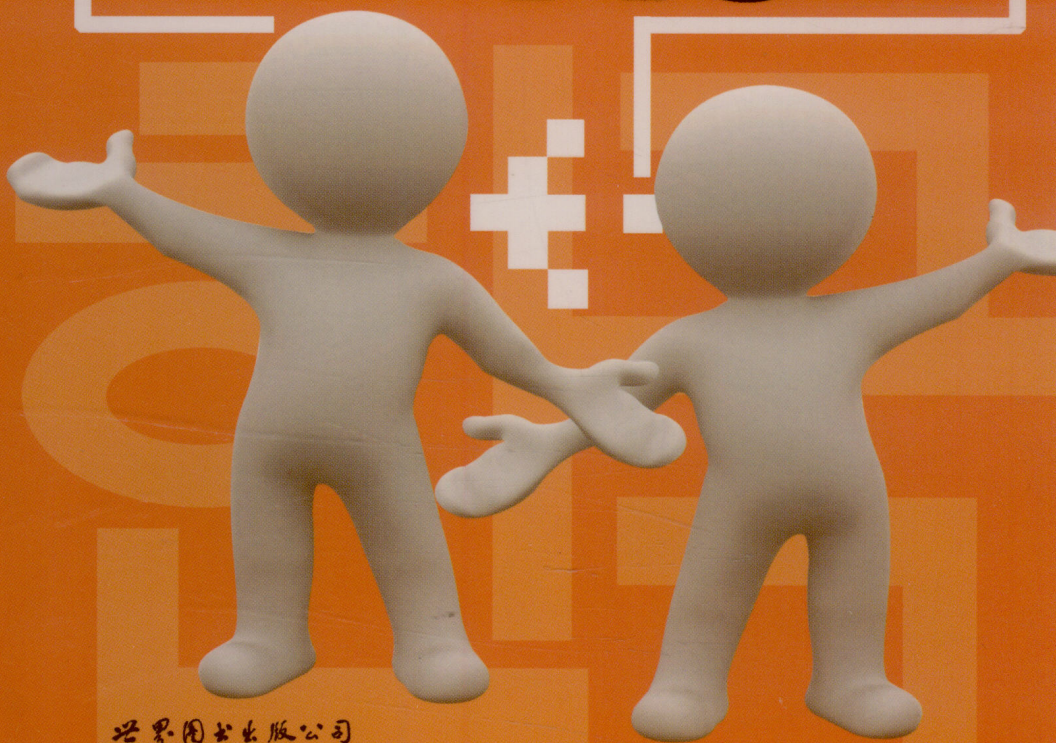


陈艳平 [韩] 高在真 张新杰 编著

# 韩国语 常用相似语法 辨析 146 例



世界图书出版公司

# 韩国语常用相似语法辨析 146 例

陈艳平 [韩]高在真 张新杰 编著

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

### 图书在版编目(CIP)数据

韩国语常用相似语法辨析 146 例/陈艳平(韩)高在真 张新杰编著. —北京:世界图书出版公司北京公司,2010.1

ISBN 978-7-5100-1379-9

I. ①韩… II. ①陈… ②高… ③张… III. ①朝鲜语—语法 IV. ①H554

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 201721 号

## 韩国语常用相似语法辨析 146 例

---

编 著 者: 陈艳平 [韩]高在真 张新杰

策 划: 陈 洁

责任编辑: 安太顺

---

出 品: 张跃明

出 版: 世界图书出版公司北京公司

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址:北京朝内大街 137 号 邮编:100010 电话:64077922)

销 售: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

---

开 本: 880mm×1230mm 1/32

印 张: 11.25

字 数: 260 千

版 次: 2010 年 1 月第 1 版 2010 年 1 月第 1 次印刷

---

ISBN 978-7-5100-1379-9/H·1057

定价: 22.00 元

---

版权所有 翻印必究

이 연구는 한국학중앙연구원의 지원사업에  
의하여 수행되었음/(AKS-2008-R-02).





## 前言

随着中韩文化交流的深入,国内对韩国语的研究在深度和广度上都取得了长足发展。广大学习者的韩国语教材及教学辅助参考书也是呈现出了百花齐放的喜人局面。这些宝贵的资料不仅可以帮助韩国语学习者迅速提高韩国语水平,还大大提高了他们的学习兴趣,从而有力地促进了韩国语教育事业的发展。然而笔者在十几年的韩国语教学过程中,发现学生虽然可以借助词典或网络了解每个单词和语法的意思,但是却不能真正去领会它们的含义或具体用法,尤其在遇到意思相似的词汇或相似的语法时,不知道怎样去区别使用,仅凭词典的解释也很难找到相似词组或语法的异同点,因此就会经常用错。而为何会出现错误却只能到课堂上求助于老师,这也成为学习者自学时的一大困惑。例如像韩国语中“- (으)면”和“- 거든”做连接语尾使用时汉语都翻译为“如果、假如”,但具体怎么区分,学生们却不知道,因而一用起来就容易出错。既然如此,我们不如就像平时给学生上课解答每个语法之间的区别一样,出一本按照老师上课备课教案形式,以教师给学生答疑为主线,把所有常用的韩国语相似词汇与相似语法进行对比的书籍奉献给广大韩国语学习者。这就是《韩国语常用相似词辨析 246 例》与《韩国语常用相似语法辨析 146 例》这一系列丛书编



写的初衷。

本系列书籍分为两册,即《韩国语常用相似词辨析 246 例》与《韩国语常用相似语法辨析 146 例》。《韩国语常用相似语法辨析 146 例》一共收集编入了近 300 个韩国语常用且易混淆的语法与句型,共有 146 个对比项,书中对每对相似语法和句型都做了详细的解释并附有内容丰富的例句。尤其是每个相似语法及句型都举例说明了相同点和不同点,而不同点中又分别列举了正确的句子和误用的句子,可以使读者一目了然地掌握相似语法与句型之间的不同,从而达到准确使用的目的。本书的重点在于实用性,主要突出强调每个相似语法与句型之间的异同。虽然从学术角度还有许多有待完善的地方,但本书的面市必将成为韩国语学习者的良师益友。

为了编辑这一丛书,编者以国内外各高校目前使用的多种韩国语教材中出现的语法与句型为范围,结合在十几年教学过程中总结出的为学生答疑的宝贵资料,精选出了韩国语常用易混淆的近 300 个语法及句型,组成 146 个对比项,参考国内外的各类词典以及相关研究论文,对这些资料进行了整理研究。本书实用性强、简单易懂,相信一定能帮助读者解决在自学过程中遇到的疑难困惑,让韩国语学习变得轻松快乐。本书具体使用方法及特征如下:

第一,精心挑选近 300 个语法与句型,并组成 146 个对比项,这几乎是囊括了国内外各高校目前使用的所有韩国语教材中出现的易混淆的语法与句型。笔者凭借多年的韩国语教学经验,将这些不易区分容易使用错误的语法与句型挑选出来,结合平时教学过程中学生的众多疑惑,以学习者的视角进行合理整理,实用性很



强。

第二,每个语法对比项的相同点和不同点都是先做详细说明,然后附上丰富的例句。为了易于理解,每个对比项中都列出正确的例句以及错误的例句来突出相似语法及句型的区别,其中所举例句内容丰富多彩,具有口语化、生活化、实用性很强的特点。

第三,本书采取教师备课教案形式编写,即先提出问题,然后针对问题进行详细解释,并举例说明。读者在整个过程就感觉像是置身在课堂倾听老师的讲解,不仅学得透彻,而且学得轻松。另外解释部分均配有韩国语和汉语两种语言说明,适用于不同水平的读者。

除此之外,本书为了方便读者使用,除相似语法及句型对比项配有目录外,还采取了字典的索引方式,把所有涉及到的近300个语法及句型进行了统一整理并提供检索,大大方便了读者查阅,相信本书不仅能成为韩国语学习者的良师益友,同时也将成为韩国语学习者必备的参考工具书。

当然,虽然编者编写时倾注了很多心血和努力,但是因为水平有限难免存在许多缺点和不足。编者会诚挚地吸取广大读者的宝贵意见,使本系列丛书不断得以完善。

2009年4月

编者于大连





# 目录

前言 ..... I

## 1 비슷한 한국어 문형의 차이점과 유사점

1. ‘-거니와’와 ‘-는데다가’	3
2. ‘-거든’과 ‘-으면’	6
3. ‘-거든’과 ‘-거들랑’	9
4. ‘-거든요’와 ‘-잖아요’	12
5. ‘-건만’과 ‘-지만’	14
6. ‘-게’와 ‘-도록’	17
7. ‘-게 되다’와 ‘-아지다’	20
8. ‘-게 보이다’와 ‘-아 보이다’	23
9. ‘-겠-’과 ‘-을 것’	25
10. ‘-고’와 ‘-고 나서’	28
11. ‘-고’와 ‘-고서’	30
12. ‘-고’와 ‘-ㄴ(은) 후에’	33
13. ‘-고’와 ‘-아서’	35
14. ‘-고’와 ‘-(으)며’	38
15. ‘-고 가다’와 ‘-아 가다’	41



16. ‘-고도’와 ‘-았는데도’ .....	43
17. ‘-고 말다’와 ‘-아 내다’ .....	46
18. ‘-고서야’와 ‘-고야’ .....	48
19. ‘고 싶다’와 ‘-고 싶어 하다’ .....	51
20. ‘-고 싶다’와 ‘-으려고 하다’ .....	53
21. ‘-고 싶다’와 ‘-을래’ .....	55
22. ‘-고 싶어요?’와 ‘-겠어요?’ .....	58
23. ‘-고 오다’와 ‘-아 오다’ .....	60
24. ‘-고요’와 ‘-다니(라니)’ .....	62
25. ‘-고 있다’와 ‘-는 중이다’ .....	65
26. ‘-고 해서’와 ‘-다고 해서’ .....	68
27. ‘-과 같이’와 ‘-과 함께’ .....	70
28. ‘-군요’와 ‘-네요’ .....	72
29. ‘그런데’와 ‘그렇지만’과 ‘그러나’ .....	74
30. ‘-기’와 ‘-는 것’ .....	76
31. ‘-기’와 ‘-(으)ㄴ’ .....	79
32. ‘-기가 무섭게’와 ‘-는 대로’와 ‘-자마자’ .....	82
33. ‘-기로’와 ‘-으므로’ .....	85
34. ‘-기 마련이다’와 ‘-기 십상이다’ .....	87
35. ‘-기만 하면’과 ‘-ㄴ(는) 한’ .....	89
36. ‘-기만 하면’과 ‘-노라면’ .....	92
37. ‘-기 십상이다’와 ‘-기가 쉽다’ .....	95
38. ‘-기에’와 ‘-아 / 어서’ .....	97
39. ‘까지’와 ‘마저’와 ‘조차’ .....	99



40. ‘-ㄴ(는)다는 것’과 ‘-ㄴ(음)’ .....	102
41. ‘-ㄴ 듯이’와 ‘-듯이’ .....	104
42. ‘-나마’와 ‘-라도’ .....	106
43. ‘-나 보다’와 ‘-는 것 같다’ .....	108
44. ‘-노라고’와 ‘-다고’ .....	111
45. ‘-노라니’와 ‘-으니’ .....	113
46. ‘-노라면’과 ‘-으면’ .....	115
47. ‘-느니’와 ‘-는 것보다는 -는 게 더 낫다’ .....	117
48. ‘-느라고’와 ‘-기 위해서’ .....	120
49. ‘-는걸요’와 ‘-는데요’ .....	122
50. ‘-는 고사하고’와 ‘-는 말할 것도 없고’ .....	124
51. ‘-는 김에’와 ‘-ㄴ 점’ .....	127
52. ‘-는 김에’와 ‘-은 김에’ .....	129
53. ‘-는 길에’와 ‘-는 도중에’ .....	132
54. ‘-는다면’과 ‘-으면’ .....	134
55. ‘-는데도’와 ‘-는데도 불구하고’ .....	137
56. ‘-는 동시에’와 ‘-는 한편’ .....	139
57. ‘-는 동안’과 ‘-는 사이’ .....	142
58. ‘-는 듯하다’와 ‘-는 모양이다’ .....	144
59. ‘-는 바람에’와 ‘-는 덕분에’ .....	147
60. ‘-는 수밖에 없다’와 ‘-ㄴ 수밖에 없다’ .....	150
61. ‘-는 한’과 ‘-으면’ .....	152
62. ‘-다가는’과 ‘-다 보면’ .....	154
63. ‘-다니’와 ‘-라니’ .....	157



64. ‘-다만’과 ‘-지만’	159
65. ‘-다며’와 ‘-다지’	162
66. ‘-다면’과 ‘-더라면’	164
67. ‘-다 보니’와 ‘-아 보니’	166
68. ‘-다 싶다’와 ‘-을 것 같다’	168
69. ‘-답다’와 ‘-롭다’와 ‘-스럽다’	171
70. ‘-됐자’와 ‘-아 봤자’	173
71. ‘-더라도’와 ‘-아도’	175
72. ‘-더라면’과 ‘-았으면’	178
73. ‘-더러’와 ‘-에게’	180
74. ‘-더라도’와 ‘-야도’	183
75. ‘때문에’와 ‘-로(으로)’	185
76. ‘때문에’와 ‘-로 인하여’	188
77. ‘-ㄹ 때’와 ‘-ㄹ 참이다’	191
78. ‘-라서’와 ‘-아서’	194
79. ‘-려고 들다’와 ‘-려고 하다’	196
80. ‘-로’와 ‘-로써’	198
81. ‘-로서’와 ‘-로써’	200
82. ‘-로’와 ‘-에’	202
83. ‘-로(으로)는’과 ‘-치고는’	204
84. ‘만’과 ‘밖에’와 ‘뿐’	206
85. ‘만큼’과 ‘처럼’	208
86. ‘-보다’와 ‘-에 비해서’	210
87. ‘-아 가지고’와 ‘-아서’와 ‘-아다가’	213



88. ‘-아 놓다’와 ‘-아 두다’	216
89. ‘-아 대다’와 ‘-곤 하다’	218
90. ‘-아도’와 ‘-을지언정’	220
91. ‘-아 버리다’와 ‘-아 치우다’	222
92. ‘-아서’와 ‘-으니까’	224
93. ‘-아서’와 ‘-은 나머지’	226
94. ‘-아야’와 ‘-으면’	228
95. ‘-에 관한’과 ‘-와(과) 관련된’	230
96. ‘-에 따라’와 ‘-에 의하여’	233
97. ‘-에서부터’와 ‘-으로부터’	235
98. ‘-으니’와 ‘-으되’와 ‘-지만’	237
99. ‘-으니’와 ‘-은데’와 ‘-지만’	240
100. ‘-으며’와 ‘-자’	243
101. ‘-으므로’와 ‘-이니까’	245
102. ‘-은 결과’와 ‘-은 나머지’	247
103. ‘-은 대로’와 ‘-은 채로’	249
104. ‘-을 것 같다’와 ‘-을 모양이다’	251
105. ‘-을 거예요’와 ‘-을게요’	254
106. ‘-을 것이다’와 ‘-을 법하다’	257
107. ‘-을 것이다’와 ‘-을 테다’	260
108. ‘-을 경우’와 ‘-을 때’	262
109. ‘-을 계획이다’와 ‘-을 생각이다’	264
110. ‘-을 계획이다’와 ‘-을 셈이다’	266
111. ‘-을까요?’와 ‘-을래요?’	268



112.	‘-을 때’와 ‘-았을 때’	270
113.	‘-을 만큼’과 ‘-을 정도’	272
114.	‘-을 만하다’와 ‘-을 수 있다’	275
115.	‘-을망정’과 ‘-을지언정’	277
116.	‘-을 수 있다’와 ‘-을 줄 알다’	280
117.	‘-을 참이다’와 ‘-을 테다’	283
118.	‘-을 테니’와 ‘-을 텐데’	285
119.	‘-을 통하여’와 ‘-으로써’	287
120.	‘-이나’와 ‘-이든지’	289
121.	‘-이나 마찬가지로’와 ‘-인 셈이다’	292
122.	‘-이라고(는)’와 ‘-이란’	294
123.	‘-자’와 ‘-자마자’	296
124.	‘정도’와 ‘-쯤’	299
125.	‘-지만’과 ‘-(으)ㄴ / 는 반면(에)’	301

**2 서로 바꿔 쓸 수 있는 문형**

126.	‘-거나’와 ‘-든지’	305
127.	‘-겠는지’와 ‘-을는지’	307
128.	‘-기 마련이다’와 ‘-는 법이다’	309
129.	‘-노라면’과 ‘-다가 보면’	310
130.	‘-느니만 못하다’와 ‘-는 것보다 못하다’	311
131.	‘-는다면’과 ‘-다면’	313
132.	‘-는 바람에’와 ‘-는 탓에’	314



133. ‘-는 한이 있어도’와 ‘-는 한이 있더라도’	315
134. ‘-다든가’와 ‘-다든지’	316
135. ‘-다며’와 ‘-다면서’	318
136. ‘-더군’과 ‘-더라’	319
137. ‘-더라도’와 ‘-을지라도’	320
138. ‘-던’과 ‘-았던’	322
139. ‘-든가’와 ‘-든지’	323
140. ‘-로’와 ‘-로 인하여’	324
141. ‘-를 막론하고’와 ‘-를 불문하고’	325
142. ‘-아야’와 ‘-았어야’	326
143. ‘-에 관하여’와 ‘-에 대하여’	327
144. ‘-을 따름이다’와 ‘-을 뿐이다’	328
145. ‘-이라든가’와 ‘-이라든지’	329
146. ‘-탓에’와 ‘-통에’	330
语法索引	333

